



# Fondation Arménienne pour le Développement Durable

Rapport annuel  
**2019**





Créée en 2004, par l'Association Arménienne d'Aide Sociale la Fondation Arménienne pour le Développement Durable concentre ses activités sur la promotion et la protection des droits des migrants, des personnes handicapées et d'autres couches vulnérables de la société. La FADD est activement investie aussi dans la Francophonie et la protection de l'environnement.

Les principaux objectifs de la FADD sont:

- Contribuer à la réalisation d'initiatives sociales, culturelles, éducatives et scientifiques,
- Élaborer, soutenir et mettre en œuvre des projets visant à contribuer au développement durable en Arménie,
- Promouvoir et avoriser la coopération dans divers domaines avec les acteurs tant privés que publics.

Depuis sa création, la FADD a mis en œuvre plus de 300 projets de développement avec des partenaires internationaux, européens et locaux. Ses projets sont conformes aux priorités des institutions européennes et internationales, des agences de développement et des autorités arméniennes.

# DOMAINES D'INTERVENTION

---

01

## Migrations

La Fondation Arménienne pour le Développement Durable est activement impliquée dans la gestion du retour et la réintégration des migrants.

Notre connaissance approfondie des migrations n'est pas une simple question de théorie, mais bien une expertise fondée sur notre connaissance du terrain.

Nous offrons notre compétence pour la réalisation d'évaluations de terrain, l'élaboration de documents de politique, de feuilles de route, de manuels et de boîtes à outils dans le domaine de la migration.

02

## Education

Afin d'assurer un accès égal à l'éducation pour toutes les couches de la société et en mettant l'accent sur les plus vulnérables, nous ciblons également nos actions sur la rénovation et l'équipement des écoles et des bibliothèques, sur le financement des bourses universitaires et des projets innovants dans le domaine de l'éducation.

03

## Environnement

Outre le soutien matériel aux partenaires publics et privés, la FADD mène de nombreuses campagnes de sensibilisation et d'information visant à améliorer les pratiques quotidiennes en vue d'un plus grand respect de l'environnement.

04

## Personnes vulnérables

En concentrant nos activités sur la promotion et la protection des droits des personnes vulnérables, nous nous efforçons de leur garantir un accès égal à l'information et à l'éducation pour une meilleure inclusion sociale et économique dans la société.

05

## Francophonie

En concentrant nos activités sur la promotion et la protection des droits des personnes vulnérables, nous nous efforçons de leur garantir un accès égal à l'information et à l'éducation pour une meilleure inclusion sociale et économique dans la société.



# Retour aux Sources

MIGRATION



Afin d'aider ceux qui sont en situation irrégulière et qui souhaitent retourner volontairement en Arménie, la Fondation Arménienne pour le Développement Durable, en coopération avec l'OFII (Office Français de l'Immigration et de l'Intégration) et l'AAAS (Association Arménienne d'Aide Sociale) met en œuvre depuis 2005 le projet « Retour aux sources » cofinancé par l'UE.

Dans le cadre de ce projet, le Centre de retour volontaire ouvert à Paris, met à la disposition des intéressés des informations détaillées sur la situation économique et sociopolitique en Arménie et prépare leur retour.

La FADD prépare l'étude de faisabilité, aide au montage du projet de création d'entreprise et en assure le suivi.

Actuellement les bénéficiaires de l'aide au retour volontaire ont la possibilité de bénéficier de l'aide à la réinsertion par la création d'entreprise et la formation professionnelle.

Au 31.12.2019 plus de 2052 personnes sont rentrées en Arménie grâce au programme d'aide au retour volontaire.



**345**

entreprises  
créées

**2058**

retours



CAROB

MIGRATION



La Fondation Arménienne pour le Développement Durable (FADD), en coopération avec l'OFII (Office Français de l'Immigration et de l'Intégration) met en œuvre depuis septembre 2019 le projet CAROB.

CAROB (Coopération pour l'Assistance à la Réintégration OFII-BAMF) est un projet de réintégration franco-allemand qui soutient les ressortissants arméniens à leur retour volontaire d'Allemagne pour leur réintégration en Arménie.

La FADD prépare l'étude de faisabilité, aide au montage du projet de création d'entreprise et en assure le suivi.

Actuellement les bénéficiaires de l'aide au retour volontaire ont la possibilité de bénéficier de l'aide à la réinsertion par la création d'entreprise.

Depuis septembre 2019 plus de 20 personnes sont rentrées en Arménie grâce au programme d'aide au retour volontaire.







# Guichet unique

MIGRATION



Dans le cadre de la coopération avec le Service de Migration de la République d'Arménie, la FADD assure depuis février 2018 la permanence du service du « Guichet unique ».

Ce service a pour vocation d'accueillir les ressortissants arméniens de retour en Arménie et de leur fournir des informations sur les aides existantes.

La conseillère de la FADD reçoit les migrants et les oriente ensuite vers les structures compétentes.

Elle est également chargée de l'organisation des forums trimestriels qui réunissent les acteurs en matière de migrations.





# Evaluation de la réintégration sociale et économique des migrants de retour en Arménie

MIGRATION



Sur décision du Conseil d'Administration de la FADD, un travail de recherche a été effectué dans le cadre du projet "Retour aux sources" portant sur la Réintégration sociale et économique des migrants de retour en Arménie pour la période de 2012 à 2016.

L'objectif de cette étude était d'évaluer l'efficacité de l'aide à la réintégration fournie aux migrants, dans le cadre du projet « Retour aux sources », financé par l'OFII et mis en œuvre par la FADD afin de découvrir dans quelle mesure le projet avait soutenu la création de petites entreprises dans 9 régions de la République d'Arménie (Aragatsotn, Ararat, Armavir, Gegharkunik, Lori, Kotayk, Shirak, Syunik, Tavush) et à Erevan au cours des cinq dernières années (2012- 2016) et quelle étaient leur situation actuelle.

Étant donné que les bénéficiaires du projet préfèrent principalement l'aide à la création d'entreprise parmi les aides à la réintégration proposées, cette recherche portait plus particulièrement sur les problèmes de réintégration économique des migrants.

Les données présentées dans cette recherche se réfèrent aux 152 entreprises dont la période de suivi est terminée à la fin de 2017.



**53 %**

Taux de survie  
des entreprises 3  
ans après la  
création

**152**  
entreprises  
évaluées





# Intégration par l'art

EDUCATION

Depuis 2014, la Fondation Arménienne pour le Développement Durable met en œuvre un projet qui prend en charge les frais de scolarité des élèves défavorisés et réfugiés de l'école d'art Ghazaros Saryan de la ville d'Erévan.

L'objectif était de promouvoir l'intégration des enfants dans le processus éducatif et culturel de l'école d'art Ghazaros Saryan de la ville d'Erévan en leur permettant de s'exprimer librement et en leur offrant des possibilités de développement.

Les élèves bénéficiaires du projet sont essentiellement des enfants de familles vulnérables (socialement démunies, monoparentales, Arméniens de Syrie), des enfants surdoués, handicapés, de familles nombreuses, des officiers des Forces militaires de RA, ainsi que les enfants qui jouent d'instruments de musique rares.





# Bibliothèque

— — — — —  
EDUCATION

Afin d'assurer un accès égal à l'éducation la FADD a mis à la disposition des étudiants plus de 300 ouvrages juridiques et économiques en français offerts par la célèbre bibliothèque parisienne Cujas.

Ces livres sont en libre consultation à la bibliothèque de la Fondation. La liste complète des ouvrages est accessible sur le site et la page Facebook de la FADD.







# Salles de français

EDUCATION



La Fondation Arménienne pour le Développement Durable avec la Fondation caritative «Stepan Gishyan» a ouvert en 2019 trois classes dédiées à l'apprentissage de la langue française dans les écoles N°8 de la ville de Hrazdan, région de Kotayk, N°1 de la ville d'Ijevan, région de Tavush et N°2 de la ville de Spitak, région de Lori.

Dans le cadre du projet et dans chacune de ces trois écoles une classe spéciale a été équipée de nouvelles technologies d'information et d'une riche bibliothèque francophone.

Ce projet commun a démarré en 2018 avec l'ouverture de la première salle de français à l'école N°11 de la ville de Hrazdan.

Plus de 2000 élèves, au total, ont désormais la possibilité d'approfondir et d'améliorer leurs connaissances en français.





# Le français à l'école

EDUCATION

En décembre 2019, la Fondation Arménienne pour le Développement Durable a démarré le projet «Club de français» à l'école N°11 de la ville de Hrazdan, région de Kotayk.

Il s'agit d'un programme parascolaire qui valorise la langue française ainsi que les approches informelles pour la rendre applicable (jeux, cuisine, mise en scène, débats, etc.).

Le projet offre également une excellente occasion aux professionnels français ainsi qu'à tous les francophones de se réunir sous un même toit, de faire des projections, de discuter de divers sujets, d'échanger des idées, de collaborer avec des bibliothèques, des ONG.

C'est la suite logique du projet «Salle de français» mis en œuvre en 2018 dans la même école en coopération avec la fondation caritative «Stépan Guishyan».

En effet, une classe spéciale avait été équipée de nouvelles technologies d'information et d'une riche bibliothèque francophone.

Une spécialiste de français spécialement engagée par la FADD animait les activités extra-scolaires que fréquentaient plus de 300 élèves de l'école.





# SEVAN Propre

ENVIRONNEMENT

Afin d'assurer la durabilité du projet «Sévan Propre», la FADD a continué en 2019 ses campagnes de sensibilisation des vacanciers sur les plages publiques du lac Sévan.

Les affiches de sensibilisation dégradées par le temps ont été renouvelées. Les volontaires du projet ont distribué aux usagers des plages des cendriers en papiers spécialement conçus tout en expliquant l'importance de la propreté de notre environnement.

Des campagnes de sensibilisation sur les réseaux sociaux ont été également mises en place.

La fréquentation des plages publiques augmente chaque année et on constate que le comportement des vacanciers envers l'environnement s'améliore chaque année.

Le projet « Sévan Propre » a été financé par la Fondation Veolia en 2017. En 2018 et 2019 le suivi du projet a été financé par la Fondation Arménienne pour le Développement Durable.



**158**  
poubelles



**60**  
panneaux  
métalliques



# La transformation du complexe éducatif N°1 de la ville d'Erévan en Centre de ressources

PERSONNES VULNÉRABLES



Ce projet démarré en octobre 2019 a été mis en œuvre avec le financement de la Fondation caritative St Sarkis et l'AAAS.

Le projet a pour objectif de promouvoir les droits des enfants ayant des problèmes de comportement et des problèmes sociaux tout en réduisant le nombre d'enfants fréquentant le Complexe éducatif spécial.

Dans le cadre de ce projet la FADD collabore étroitement avec le Ministère de l'éducation nationale de l'Arménie.

La FADD a entamé l'étude approfondie des dossiers personnels des élèves afin d'établir les failles dans la procédure d'admission, les raisons de prolongation de leur séjour dans le complexe éducatif ainsi que les possibilités de retour vers familles.

Les travailleurs sociaux et les psychologues du centre ont suivi une formation professionnelle. A leur tour, ces derniers formeront bientôt les enseignants venant de différents établissements scolaires.







# Le Coq Français

FRANCOPHONIE

Le Coq Français est un concours créé par la Fondation Arménienne pour le Développement Durable en 2017, en partenariat avec l'Association Arménienne d'Aide Sociale ([www.aas.fr](http://www.aas.fr)) pour les élèves des classes de IV au XII des écoles publiques de la ville d'Erévan.

L'édition 2019 du concours a réuni plus de 1300 élèves.

Il existe 5 catégories d'âges pour les participants (4e-5e, 6e-7e, 8e-9e, 10e-11e, et 12e classes) avec 3 gagnants pour chaque catégorie qui occupent respectivement les première, seconde et troisième places.

La première étape du concours s'est déroulée le 20 mars 2019 dans les écoles participantes et sous la surveillance des représentants de la FADD. L'épreuve finale a eu lieu le 9 avril 2019 à l'Université Française en Arménie (UFAR).

La cérémonie de remise des prix des gagnants du concours a eu lieu au Centre Aznavour le 17 avril 2019.



## Concours de traduction

En 2019 un autre concours organisé par la FADD a été destiné aux étudiants francophones.

Ces derniers ont traduit en français un extrait des grands classiques arméniens.

Trois étudiants ont été récompensés pour leurs traductions exceptionnelles.



# Club de français

FRANCOPHONIE

Durant les mois de mars et d'avril 2019, la FADD a continué l'animation des clubs francophones dans les locaux de la Fondation.

Ces rencontres-débats autour des sujets d'actualité permettent aux amoureux de la langue française de faire de nouvelles rencontres et pratiquer le français dans une atmosphère amicale et décontractée.





# Projection de films francophones

FRANCOPHONIE

Pour la troisième année consécutive la FADD a organisé des projections de films francophones dans les écoles publiques de la ville d'Erévan.

En 2019 des étudiants français étaient en charge d'organiser les projections dans les écoles qui ont fait leurs demandes auprès de la Fondation. A la fin de chaque film une discussion est lancée afin d'enrichir le vocabulaire des élèves avec les mots et expressions fraîchement appris.

Les élèves et leurs professeurs ont en général le choix entre des films d'animations, documentaires ou éducatifs. La liste des films est soumise à la validation auprès du Ministère de l'éducation nationale de l'Arménie.





# Festival «La Magie de la Francophonie»

FRANCOPHONIE

Pour clôturer les événements des mois de la Francophonie en Arménie, la FADD en partenariat avec l'AAAS et Boghossian Gardens a organisé pour tous les amoureux de la langue française le Festival «La Magie de la Francophonie» dans le parc des amoureux le 17 avril 2019.

Le festival était l'occasion de réunir tous les participants de nos concours organisés précédemment.

Ainsi, plusieurs activités ont été organisées lors du festival: jeu de pétanque, coloriage géant pour les petits, exposition et concours d'art plastique «L'esprit français en Arménie», concert de musique classique donné par les élèves de l'Ecole d'art Gh. Saryan, également bénéficiaires de la Fondation.

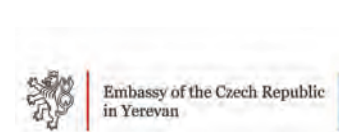
Monsieur Alain TOUHADIAN, le Président du Conseil d'administration de la Fondation a solennellement ouvert les festivités.

Un lâcher de ballons symbolique a clôturé le Festival.





# Nos partenaires



**Fondation  
Arménienne pour le  
Développement Durable**

---

Rapport annuel

**2019**

📍 10/7, av. Azatutyan, 0037 Erévan, Arménie

☎ 010201840

🌐 [www.af4sd.org](http://www.af4sd.org)

✉ [info@af4sd.org](mailto:info@af4sd.org)

📘 [www.facebook.com/AF4SD](https://www.facebook.com/AF4SD)

